



China, gehydrolyseerde varkenseiwitten (DC)

Code: **DPDL-193** Versie: 1.0.1

Ingangsdatum: 12-03-2024

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.0.0	30-05-2017	In mei 2017 zijn met China afspraken gemaakt over de export van gehydrolyseerde varkenseiwitten, afkomstig van varkensdarmslijmvlies (mucosa).
1.0.1	12-03-2024	Sjabloon is geactualiseerd voor het gebruik van de screenreader. Instructie geactualiseerd.

1 Doel en toepassingsgebied

Deze instructie geldt voor het exporteren van gehydrolyseerde varkenseiwitten, afkomstig van varkensdarmslijmvlies (mucosa) bestemd voor diervoeder naar China. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in China, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA. Over de certificeringseisen die gelden voor de export van gehydrolyseerde varkenseiwitten, afkomstig van varkensdarmslijmvlies (mucosa) naar China zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 Wettelijke basis

2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EG) nr. 183/2005
- Verordening (EG) nr. 1069/2009
- Verordening (EU) nr. 142/2011

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren
- Regeling dierlijke producten
- Besluit dierlijke producten

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen China en Nederland.

3 DEFINITIES

Begrip	Definitie
Gehydrolyseerde eiwitten (Verordening (EU) nr. 142/2011)	Polypeptiden, peptiden, aminozuren en mengsels daarvan, verkregen door hydrolyse van dierlijke bijproducten.

4 WERKWIJZE

De export van gehydrolyseerde eiwitten van gehydrolyseerde varkenseiwitten, afkomstig van varkensdarmslijmvlies (mucosa) naar China is toegestaan.

Certificaat: zie *bijlage*.

4.1 Algemeen:

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- Het certificaat kan alleen worden verstrekt voor producten die zijn vervaardigd in een productiebedrijf in Nederland.
- Indien belanghebbende de gevraagde garanties niet kan aanleveren, zal de certificering niet doorgaan.

4.2 Toelichting bij het certificaat:

Verklaring 1:

The products described above originate from an establishment approved and supervised by the competent authority and meet the requirements of the exporting country and are free for sale. The establishment has implemented a HACCP quality management system or an established quality management system according to HACCP principles and developed and implemented an effective product recall and tracing system;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor gehydrolyseerde eiwitten, afkomstig van een bedrijf met een erkenning volgens Verordening (EG) nr. 1069/2009 als verwerkingsbedrijf voor gehydrolyseerde eiwitten en een erkenning of registratie op basis van Verordening (EG) nr. 183/2005.

Verklaring 2:

The raw materials of the products were derived from healthy animals in European Union countries and can be traced. Animals which died from other causes than slaughter or were killed for disease eradication were not used as raw materials;

Het eerste deel van deze verklaring ("derived from healthy animals") kan na controle worden afgegeven. De grondstoffen moeten afkomstig zijn van dieren die geslacht zijn in erkende slachthuizen in de EU. Belanghebbende moet dit aantonen. De ontvangen varkensdarmen of verder verwerkte grondstoffen moeten daartoe begeleid worden door een handelsdocument conform Verordening (EU) nr. 142/2011, bijlage VIII, hoofdstuk III waaruit blijkt dat het slachthuis in de EU is gelegen. Het tweede deel van de eerste zin (... and can be traced) en de tweede zin van de verklaring kunnen worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 3:

The processing establishment meets the following conditions:

The establishment is located in the area which is free from foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease according to OIE definition and recognized by the Chinese side;

De ziekten mond-en-klauwzeer (MKZ), klassieke varkenspest en Afrikaanse varkenspest zijn aangifteplichtige ziekten. Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. e-CertNL controleert op landniveau of Nederland vrij is van de genoemde dierziekten.

Als de verklaring op geel gaat is informatie over de dierziektesituatie [hier](#) te vinden. Vanaf 21 april 2021 is swine vesicular disease (blaasjesziekte) geen aangifteplichtige dierziekte meer in Nederland. Voor wat betreft deze ziekte kan deze verklaring na 21 april 2021 worden afgegeven op grond van het feit dat Nederland als 'historisch vrij' van SVD kan worden beschouwd. Mocht SVD in de toekomst toch gediagnosticeerd worden in Nederland, zal dit middels de basismonitoring worden gerapporteerd. OIE is vervangen door WOAH.

Verklaring 4:

The raw material and manufacture processes of products comply with the following requirements and ensure that products meet sanitary standards of pathogenic microorganism;

4.1 Raw materials comply with requirements as:

- *Raw materials come from the area which is free from foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever and swine vesicular disease according to OIE definition;*

4.2 The manufacturer applies the following processing method:

- *heat treatment with a core temperature no less than 85°C for at least 15 minutes;*
- *other equivalent processing methods approved by AQSIQ : (please describe the method);*

Het eerste deel van deze verklaring: met "raw materials" worden grondstoffen bedoeld, lees varkensdarmslijmvlies. Met "area" wordt bedoeld het gebied waar geen beperking voor geldt.

Dit deel van de verklaring kan na controle worden afgegeven. De grondstoffen mogen niet afkomstig zijn uit een beperkingsgebied voor een van de genoemde dierziekten. Belanghebbende moet in de aanvraag de herkomstlanden opgeven waaruit de grondstoffen afkomstig zijn, dit zijn de landen waar de slachthuizen zijn gelegen waarvan de materialen zijn verkregen. e-CertNL controleert op landniveau of het herkomstland vrij is van de genoemde dierziekten. Indien het herkomstland niet vrij is, dan kan bij herkomst van de grondstoffen uit Nederland informatie over de dierziektesituatie [hier](#) worden gevonden. Bij herkomst van grondstoffen uit andere lidstaten, zal een veterinaire verklaring van de autoriteiten van de desbetreffende EU-lidstaat moeten worden overlegd.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van het productieproces van het betreffende bedrijf. Het bedrijf moet kunnen aantonen dat de grondstoffen een hittebehandeling hebben ondergaan, waarbij een kerntemperatuur van ten minste 85 graden Celsius gedurende ten minste 15 minuten is bereikt.

Dit kan op basis van een bedrijfsverklaring met betrekking tot het productieproces, hetgeen periodiek zal worden geverifieerd.

Indien de grondstoffen een andere gelijkwaardige behandeling ondergaan, dan moet deze behandeling zijn goedgekeurd door de Chinese autoriteiten. Vooralsnog kan echter het tweede deel van deze deelverklaring niet worden afgegeven en zal standaard worden doorgehaald.

Verklaring 5:

The Netherlands conducted safety and hygiene surveillance program for porcine mucosa proteins;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor gehydrolyseerde eiwitten, afkomstig van een bedrijf met een erkenning volgens Verordening (EG) nr. 1069/2009 als verwerkingsbedrijf voor gehydrolyseerde eiwitten en een erkenning of registratie op basis van Verordening (EG) nr. 183/2005.

Verklaring 6:

The products described above were examined under supervision of the competent authority by random sampling prior to dispatch and found to comply with the following standards:

- 1. PCR test for ruminant materials detection at officially approved laboratories with negative results.*
- 2. Salmonella: absence in 25 gram sample: $n = 5$, $c = 0$, $m = 0$, $M = 0$*
- 3. Enterobacteriaceae: $n = 5$, $c = 2$, $m = 10$, $M = 3 \times 10^2$ in 1 gram;*

Where:

n = number of samples to be tested;

m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m ;

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M , and the result is still considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.;

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven op basis van laboratoriumuitslagen, aangeleverd door belanghebbende, die voldoen aan de genoemde criteria.

De uitslag dient duidelijk gelinkt te zijn aan de te exporteren partij en moet worden uitgevoerd door een geaccrediteerd laboratorium met een geaccrediteerde methode.

Voor deel 1 geldt dat elk product in de zending moet zijn onderzocht, dit mag door middel van een mengmonster zijn waarbij duidelijk op de uitslag te zien is dat alle producten hierin mee zijn genomen.

Voor deel 2 en 3 gaat het om dient per certificaat van elke producent één product onderzocht te worden, de uitslag mag maximaal 4 weken oud zijn.

Verklaring 7:

Effective measures were taken to prevent contamination during the process of production, packaging, storage and transportation. The container or other means of transport were disinfected with a disinfectant approved by the competent authority;

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 8:

The raw materials of porcine mucosa hydrolysed protein were derived only from porcine mucosa, and did not contain ingredients of ruminants or other animals;

De grondstoffen mogen alleen afkomstig zijn van varkensdarmslijmvlies en mogen geen delen van herkauwers of andere dieren bevatten. Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een grondstoffenlijst, aan te leveren door belanghebbende.

Verklaring 9:

No additives were used which are prohibited by EU laws and regulations which is considered equivalent to Chinese legislation;

Deze verklaring kan worden afgegeven voor een product dat hetzij geen, hetzij enkel EU-toegelaten additieven bevat die qua gehalte en doeldier voldoen aan de EU-regelgeving, en daarmee vrij verhandelbaar is. Belanghebbende moet dit verklaren in de aanvraag.

Verklaring 10:

The products described above were packaged using new and clean, sealed well, moisture proof and not easily broken materials (not applicable for products dispatched in bulk);

Deze verklaring kan na controle worden afgegeven op basis van een bedrijfsverklaring van gelijke strekking.

Verklaring 11:

Labels in compliance with the relevant standards of the People's Republic of China bearing the official approval number of the processing establishment in the Netherlands and the words "USE ONLY AS FEED" are attached to the outer packaging material.

Door de NVWA kan deze verklaring na controle van de aanwezigheid op het label van het erkenningsnummer van het bedrijf en de woorden "ONLY FOR FEED" worden afgegeven. De overige labelgegevens, welke moeten overeenkomen met de labeling eisen die China stelt ("Chinese national standard of feed labeling" (GB 10648-2013)), zijn de verantwoordelijkheid van het bedrijf en kunnen niet worden gecontroleerd door de NVWA. De label moet bij de aanvraag worden ge-upload.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

China, gehydrolyseerde varkenseiwitten (DC)

Code: DPDL-193

Versie: 1.0.1

Ingangsdatum: 12-03-2024

Bijlage: certificaat

从荷兰出口至中华人民共和国的猪肠粘膜水解蛋白卫生证书/

HEALTH CERTIFICATE FOR PORCINE MUCOSA HYDROLYZED PROTEIN TO BE EXPORTED FROM THE NETHERLANDS TO THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

I. 产品详情 / IDENTIFICATION OF THE PRODUCTS

产品编号 / Product no.	产品名称 / Product	动物种类 / Animal species	动物原产国 / Country of origin of animal

产品编号 / Product no.	批次号 / Batch number	生产日期 / Production date	包装种类 / Type of package	包装数量 / Number of packages	总净重 / Total net weight

集装箱号 / Container number :

铅封号 / Seal number :

II. 产品来源 / ORIGIN OF THE PRODUCTS

产品编号 / Product no.	生产企业注册号 / Approval no. of processing establishment	生产企业名称和地址 / Name and address of processing establishment

发货人名称和地址 / :

Name and address consignor :

发货日期 / :

Date of shipment :

发货地 / :

Place of loading :

III. 产品目的地 / DESTINATION OF THE PRODUCTS

运输方式 / :

Means of conveyance :

运输工具识别号 / :

Identification of the means of

conveyance

运输方式 / :

Means of conveyance :

运输工具识别号 / :

Identification of the means of

conveyance

目的地 / :

Place of destination

收货人名称及地址 / :

Name and address consignee

IV. 卫生证明 / HEALTH ATTESTATION

本签字兽医官在此证明 /

I, the undersigned official veterinarian, declare that:

1. 上述产品来自经主管当局批准和监管的企业，符合出口国的要求，并允许自由销售。该企业已实施 HACCP 质量管理体系或按照 HACCP 原理建立质量管理体系，制定并有效执行产品追溯和召回制度 /
The products described above originate from an establishment approved and supervised by the competent authority and meet the requirements of the exporting country and are free for sale. The establishment has implemented a HACCP quality management system or an established quality management system according to HACCP principles and developed and implemented an effective product recall and tracing system;
2. 产品原料来源于欧盟国家饲养的健康的猪，并可以追溯。死于屠宰以外的其他原因，或者因消灭动物疫情而扑杀的动物不能作为原料 /
The raw materials of the products were derived from healthy animals in European Union countries and can be traced. Animals which died from other causes than slaughter or were killed for disease eradication were not used as raw materials;
3. 加工企业符合下列条件: /
The processing establishment meets the following conditions:
位于符合 OIE 规定并经中方认可的口蹄疫、古典猪瘟、非洲猪瘟、猪水泡病的非疫区 /
The establishment is located in the area which is free from foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever, swine vesicular disease according to OIE definition and recognized by the Chinese side;
4. 原料和产品的生产加工符合下列要求，并确保产品的致病微生物符合卫生标准 /
The raw material and manufacture processes of products comply with the following requirements and ensure that products meet sanitary standards of pathogenic microorganism;
 - 4.1 原料达到以下要求: /
Raw materials comply with requirements as:
 - 来源于符合 OIE 规定的口蹄疫、古典猪瘟、非洲猪瘟、猪水泡病的非疫区 /
Raw materials come from the area which is free from foot and mouth disease, classical swine fever, African swine fever and swine vesicular disease according to OIE definition;
 - 4.2 生产企业执行下述加工方法: /
The manufacturer applies the following processing method:
 - 中心温度不低于 85°C，时间不少于 15 分钟的热处理 /
heat treatment with a core temperature no less than 85°C for at least 15 minutes;
 - ~~经中方认可的其他等效的加工处理方式: (请描述处理方法) /~~
~~other equivalent processing methods approved by AQSIQ: (please describe the method);~~
5. 荷方对猪肠粘膜水解蛋白实施安全卫生项目监测计划 /
The Netherlands conducted safety and hygiene surveillance program for porcine mucosa proteins;
6. 上述产品在主管当局监督下在发运前通过随机抽样进行检查，并符合以下标准: /
The products described above were examined under supervision of the competent authority by random sampling prior to dispatch and found to comply with the following standards:
 1. 经荷兰官方主管部门认可的实验室采用 PCR 方法检测，结果不含反刍动物源性成份 /
PCR test for ruminant materials detection at officially approved laboratories with negative results.
 2. 沙门氏菌: 25 克样品中未检出: n=5, c=0, m=0, M=0 /
Salmonella: absence in 25 gram sample: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0
 3. 肠杆菌科: 1 克样品中不超过 3×10^2 : n=5, c=2, m=10, M= 3×10^2
Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 3×10^2 in 1 gram;

参数:

Where:

n—检验的样品数

n = number of samples to be tested;

m—细菌数的阈值; 如果所有样品中细菌数都没有超过m, 该结果为合格 /

m = threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;

M—细菌数的最大值; 如果有1个或多个样品中细菌数等于或大于m, 该结果为不合格 /

M = maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and

c—细菌数介于m与M之间的样品数, 如果其它样品的细菌数是小于或等于m, 该结果仍认为可接受 /

c = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, and the result is still considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

7. 采取有效措施防止生产、包装、储存和运输过程中的污染。容器或其他运输工具用主管当局批准的消毒剂消毒 /
Effective measures were taken to prevent contamination during the process of production, packaging, storage and transportation. The container or other means of transport were disinfected with a disinfectant approved by the competent authority;
8. 猪肠粘膜水解蛋白的原料只采用猪肠粘膜, 且不含有任何反刍动物及其他种类动物的成分 /
The raw materials of porcine mucosa hydrolysed protein were derived only from porcine mucosa, and did not contain ingredients of ruminants or other animals;
9. 不使用与中国法律等效的欧盟法律法规所禁止使用的添加剂 /
No additives were used which are prohibited by EU laws and regulations which is considered equivalent to Chinese legislation;
10. 上述产品使用安全、全新、洁净, 密封性和防潮性能良好、不易破损的包装 (不适用于散装发运的产品) /
The products described above were packaged using new and clean, sealed well, moisture proof and not easily broken materials (not applicable for products dispatched in bulk);
11. 标签符合中华人民共和国相关标准, 有荷兰加工企业的正式批准号, 并在外包装材料上加上“仅作为饲料”字样 /
Labels in compliance with the relevant standards of the People's Republic of China bearing the official approval number of the processing establishment in the Netherlands and the words "USE ONLY AS FEED" are attached to the outer packaging material.